

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ  
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
浴室混水产品

# RIFLESSI

Art. 38301

Art. 38303

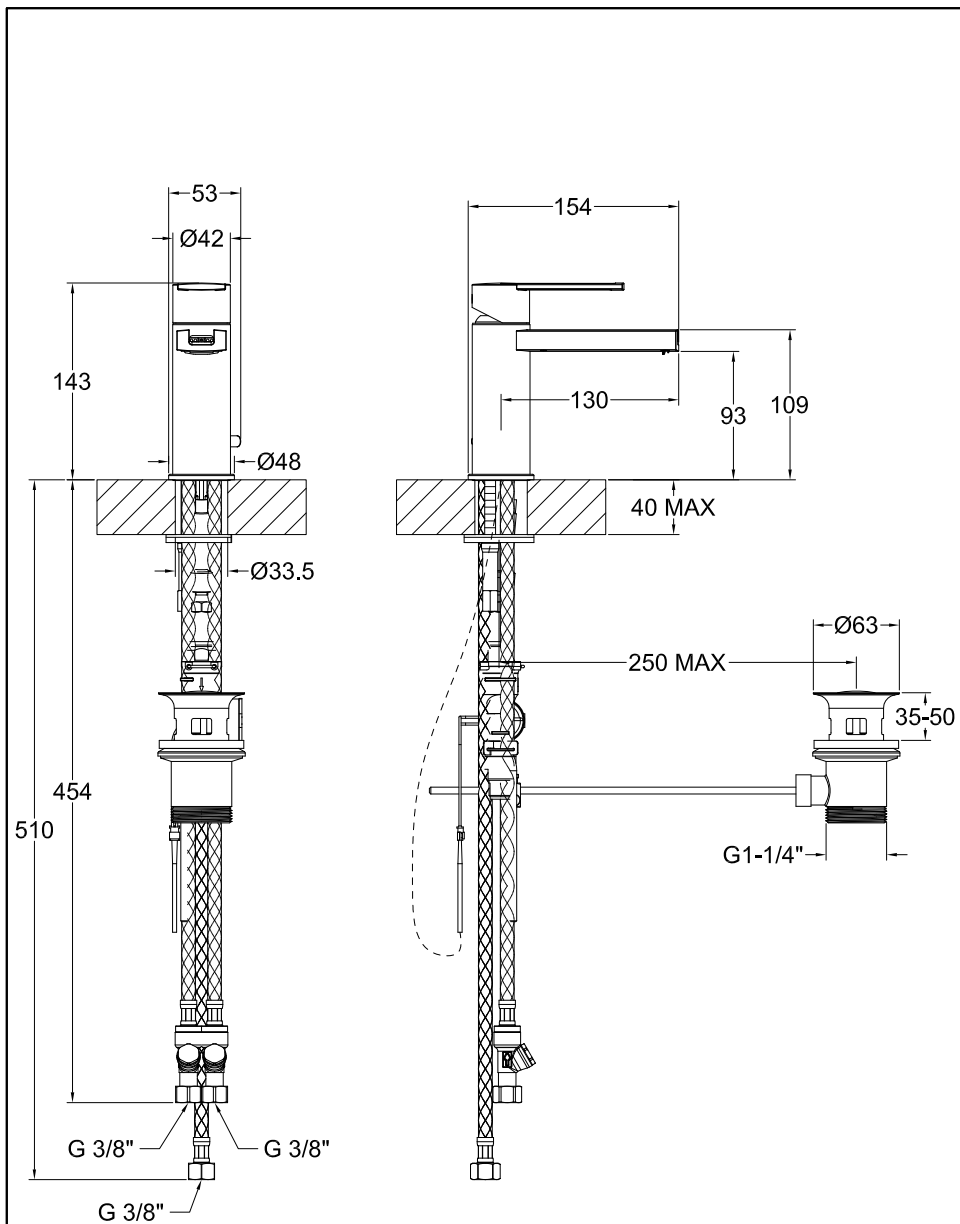
**GESSI** 

**Gessi SpA** - Parco Gessi

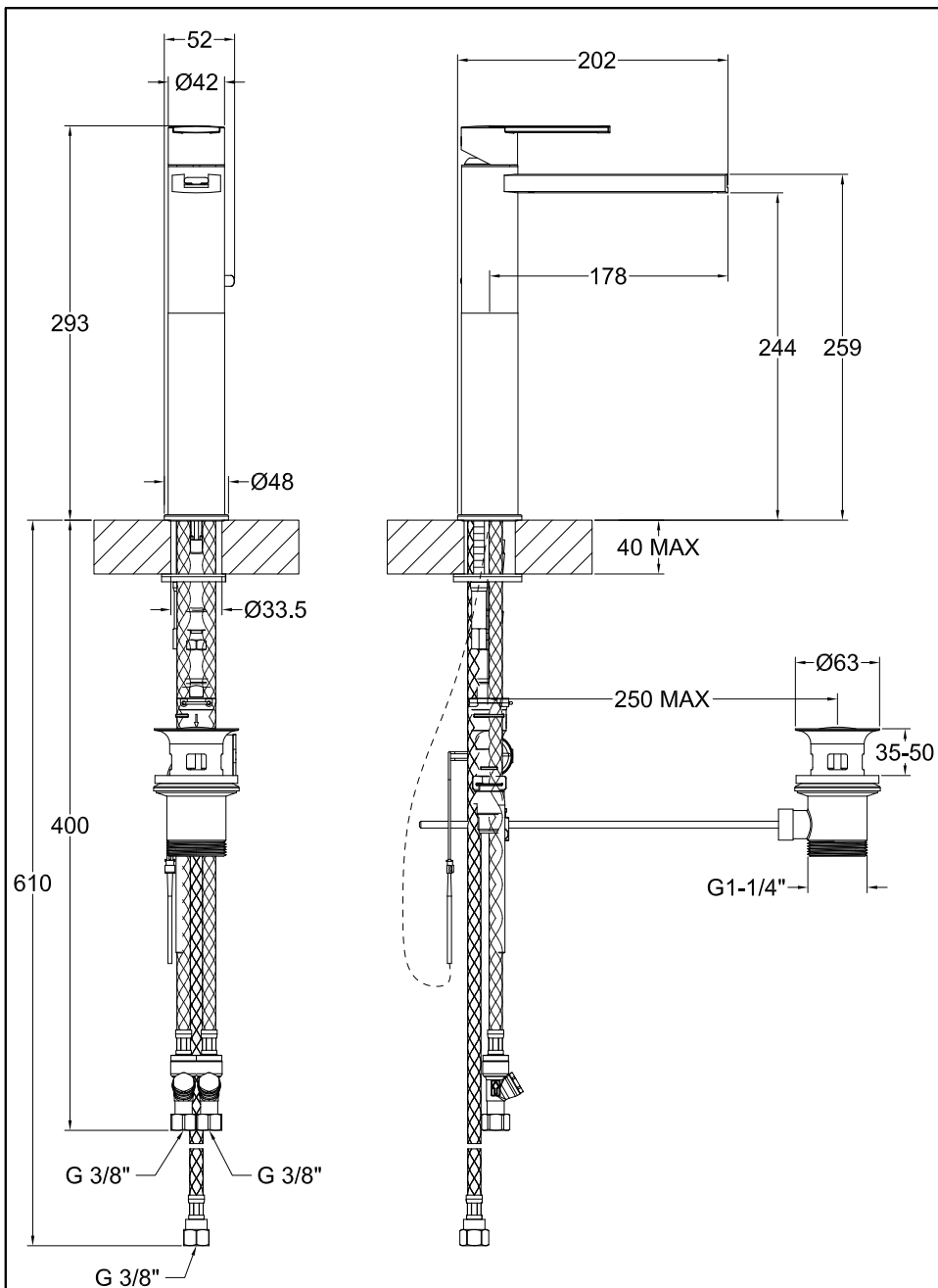
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)



**Art. 38301**



**Art. 38303**

### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

#### **DATI TECNICI**

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

#### **TECHNICAL DATA**

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

#### **DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

#### **TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

### **DATOS TÉCNICOS**

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

### **ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΥΕ**

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

### **Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία**

**Προσοχή!** Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παρουσία приονιδίων, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο κάτω από το νιπτήρα, και να το καθαρίζετε περιοδικά.

### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

### **安装和启用前**

**小心!** 安装混水器前应仔细清洗供水管，以避免有碎屑、焊接余料、纤维制品或其他杂质残留于管内。异物可通过未彻底清洗的管路系统或供水网管进入混水器，容易对密封垫圈/O型圈产生损害。为保证本产品拥有较长的使用寿命，请安装配备有过滤装置的进水接头，并定期清洗。

### **技术参数**

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

- Il pregiato design che caratterizza questa serie è avvalorato dalla tecnologia innovativa di costruzione che garantisce un considerevole risparmio energetico (di acqua) infatti, come dimostrato dalle tabelle a seguire, ha la proprietà di mantenere valori ridotti di portata all'aumentare della pressione di alimentazione.

Suggeriamo di affidarsi ad idraulici di fiducia per una corretta installazione del prodotto al proprio impianto idrico.

- The prestige design featured by this series is enhanced by the innovative construction technology that guarantees considerable (water) energy saving as a matter of fact, as the following tables show, its property is to keep reduced values of flow rate with the increase of supply pressure.

We suggest contacting plumbers of choice for proper product installation on one's water system.

- Le design de prestige qui caractérise cette série est conforté par la technologie novatrice de fabrication qui garantit une épargne énergétique remarquable (d'eau) en effet, ainsi que les tableaux suivants le prouvent, il a la propriété de maintenir des valeurs réduites de débit avec l'augmenter de la pression d'alimentation.

Nous suggérons de s'adresser à des plombiers agréés pour une installation correcte du produit à son système hydrique.

- Das hochwertige Design, welches diese Serie charakterisiert, wird durch eine innovative bauliche Technologie bestärkt und garantiert somit eine beträchtliche Energieeinsparung (Wasser). In der Tat, entsprechend der Darstellung in der anschließend aufgeführten Tabelle, verfügt sie über die Eigenschaft bei steigendem Versorgungsdruck verminderte Durchlaufwerte beizubehalten.

Für eine korrekte Installation des Produktes an ihre Wasseranlage empfehlen wir Ihnen ihren Stamminstallateur hinzuzuziehen.

- El esmerado diseño que caracteriza la serie se une a la tecnología innovadora de la construcción, la cual garantiza un considerable ahorro energético (de agua). En efecto, como demuestran las tablas a continuación, tiene la capacidad de mantener reducidos valores de caudal cuando aumente la presión de alimentación.

Les aconsejamos que contacten con fontaneros expertos que aseguren un montaje correcto del producto al interior de la instalación doméstica.

- Гамма характеризуется изысканным дизайном и передовой проектной технологией, обеспечивающей значительную энергетическую экономию (воды). Как указано в нижеупомянутых таблицах, при увеличении питательного давления, значения расхода воды, все-таки, удерживаются низкими.

Вам советуется обратиться к сантехникам, в состоянии обеспечить корректный монтаж арматуры в домашней установке.

- Το πολύτιμο design που χαρακτηρίζει αυτή τη σειρά ενισχύεται από την καινοτόμο τεχνολογία κατασκευής που εξασφαλίζει μία σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας (νερού) πράγματι, όπως φαίνεται στους παρακάτω πίνακες, έχει ιδιότητες να διατηρεί μειωμένες τιμές παροχής με την αύξηση της πίεσης τροφοδοσίας.

Προτείνουμε να απευθύνεστε σε υδραυλικούς της εμπιστοσύνης σας για τη σωστή τοποθέτηση του προϊόντος στην υδραυλική σας εγκατάσταση.

-制作所采用的创新技术，使这一高档设计系列产品得以优化，该技术确保能节约数量可观的能源（水）。实际上，如下表所示，具有水压增高时水流量保持缓慢增长的功能。

建议请可靠的管道工将产品正确安装到给水设备上。

**Calda - Hot - Chaude - Warmwasser - Caliente - Горячая - Ζεστό - 熱水**

Pressione - Pressure Pression - Druck Presión - Давление Πίεση - 压力 [Bar]	Portata - Flow rate Débit - Leistung Caudal - Расход Παροχή - 流量 [l/min]
1	3
2	3,8
3	3,4
4	3,6
5	3,6

**Fredda - Cold - Froide - Kaltwasser - Fría - Холодная - Κρύο - 冷水**

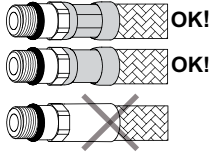
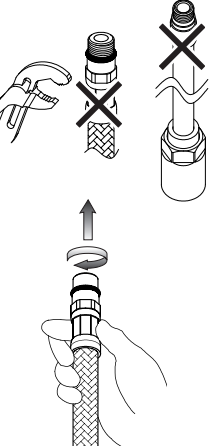
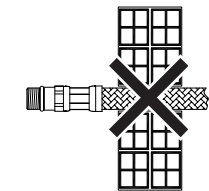

Pressione - Pressure Pression - Druck Presión - Давление Πίεση - 压力 [Bar]	Portata - Flow rate Débit - Leistung Caudal - Расход Παροχή - 流量 [l/min]
1	2,7
2	3,3
3	3,2
4	3,4
5	3,5

**Miscelata - Mixed - Mitigée - Gemischtes Wasser -  
 Mezclada - Смешанная - Αναμικτο - 混合水**

Pressione - Pressure Pression - Druck Presión - Давление Πίεση - 压力 [Bar]	Portata - Flow rate Débit - Leistung Caudal - Расход Παροχή - 流量 [l/min]
1	3,2
2	3,5
3	3,4
4	3,5
5	3,6

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -  
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 려音

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili.</li> <li>- Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses.</li> <li>- Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiures d'ambo les côtés des flexibles.</li> <li>- Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind.</li> <li>- Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles.</li> <li>- Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.</li> <li>- Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων.</li> <li>- 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non serrare con utensili.</li> <li>- Don't tighten by tools.</li> <li>- Ne pas serrer avec des outils.</li> <li>- Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest.</li> <li>- No cerrar con herramienta.</li> <li>- Не затягивайте при помощи инструмента.</li> <li>- Μην σφίγγετε με εργαλεία.</li> <li>- 请勿使用工具拧紧混水器。</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica.</li> <li>- Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest.</li> <li>- Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique.</li> <li>- Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt.</li> <li>- Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico.</li> <li>- Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.</li> <li>- Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο.</li> <li>- 连接接头时使用O形密封圈, 旋转至感觉拧不动后方可停止。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non incassare il condotto nel muro.</li> <li>- Don't set the hose in the wall.</li> <li>- Ne pas encaisser le conduit dans le mur.</li> <li>- Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein.</li> <li>- No empotren el tubo en la pared.</li> <li>- Не встраивайте шланг в стену.</li> <li>- Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο.</li> <li>- 请勿将管道埋入墙体中。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non installare il flessibile in torsione o in tensione.</li> <li>- Tighten the hose without any twis or tension.</li> <li>- Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension.</li> <li>- Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird.</li> <li>- No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo.</li> <li>- Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.</li> <li>- Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο.</li> <li>- 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。</li> </ul>



PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -  
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言


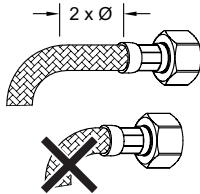
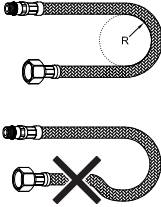
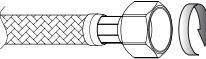
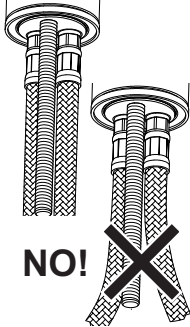
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile.</li> <li>- Prolonged contact wit any substance, even scarcelly aggressive, can cause external braid damage and subsequnt flexible burst.</li> <li>- Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible.</li> <li>- Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen.</li> <li>- El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consiguiente ruptura del flexible.</li> <li>- Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.</li> <li>- Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα.</li> <li>- 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质，均可能造成其表层组织的损毁，随之引起软管的爆裂。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno.</li> <li>- Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter.</li> <li>- Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur.</li> <li>- Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll.</li> <li>- Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior.</li> <li>- Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.</li> <li>- Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο.</li> <li>- 弯曲软管前，保留其中的一段直管，其长度应至少为软管外径的两倍。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale):</li> <li>- Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter):</li> <li>- Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale):</li> <li>- Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser):</li> <li>- Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl):</li> <li>- Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр):</li> <li>- Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος):</li> <li>- 弯曲软管时，曲率半径不要小于规定的最小值。（DN=公称内径）：</li> </ul> <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata.</li> <li>- Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench.</li> <li>- Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée.</li> <li>- Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein.</li> <li>- Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada.</li> <li>- Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.</li> <li>- Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμόδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί.</li> <li>- 连接接头时使用垫圈密封装置（螺母），手工操作后，利用合适的扳手再旋转四分之一圈。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico).</li> <li>- Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever).</li> <li>- Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge).</li> <li>- Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens).</li> <li>- Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desague).</li> <li>- После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива).</li> <li>- Μετά την τοποθέτηση αποφύγετε έστω και ελάχιστες πλευρικές πιέσεις (π.χ. κατά τη στερέωση του συνδετικού αξονίσκου ή της ράβδου της εκροής).</li> <li>- 装配完成后避免任何测向的应力（如固定拉杆或放水阀活塞杆时）。</li> </ul>

Fig. 1

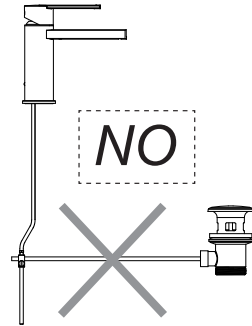
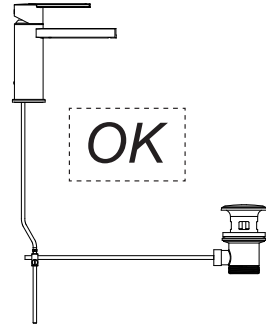
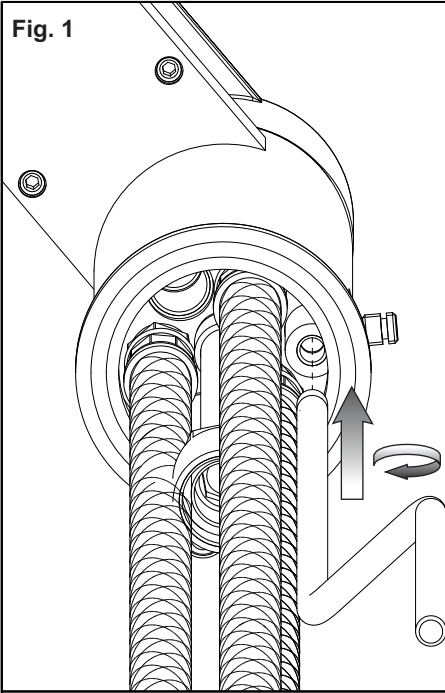


Fig. 2

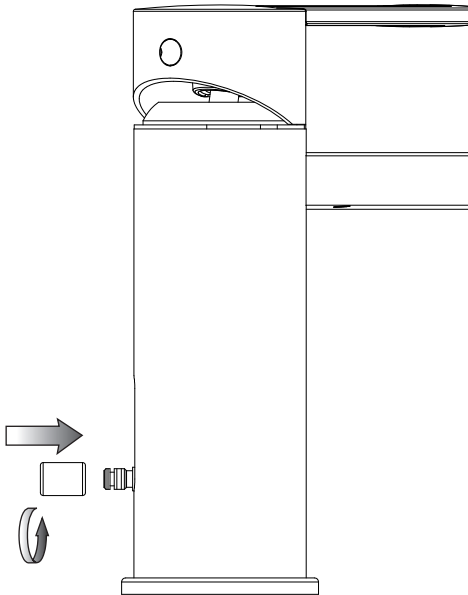


Fig. 3

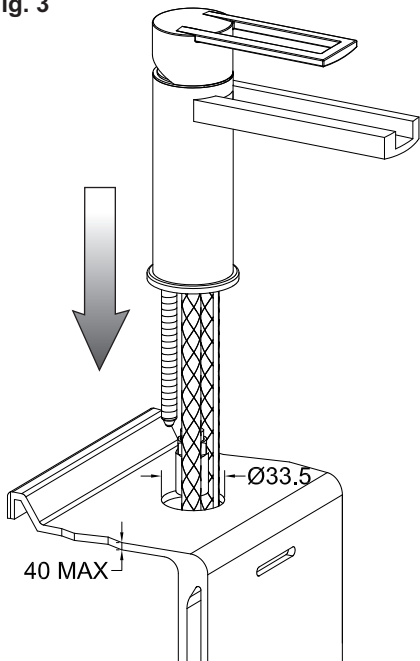


Fig. 4

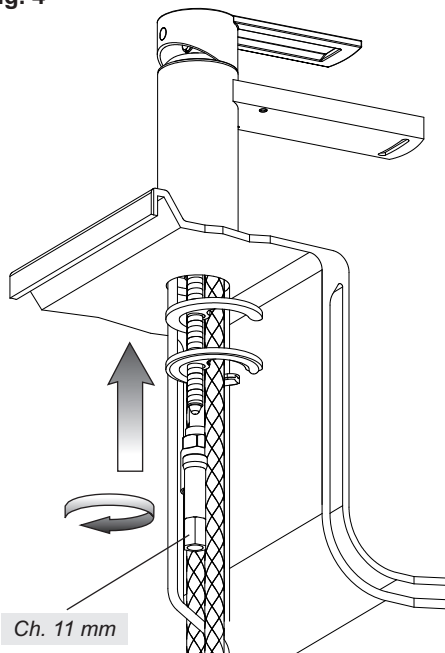


Fig. 5

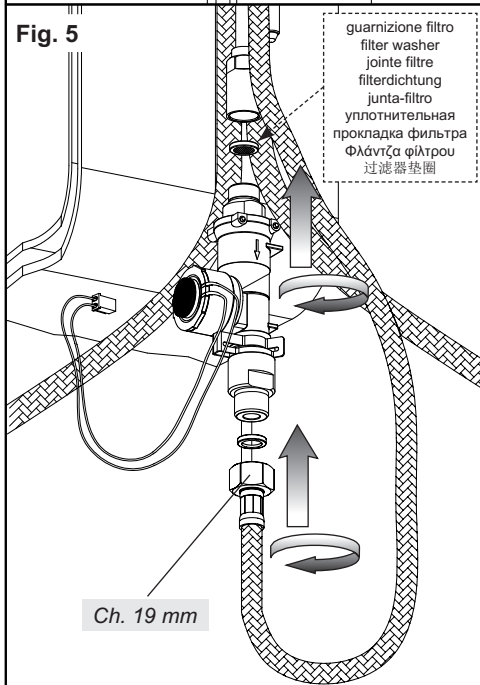


Fig. 6

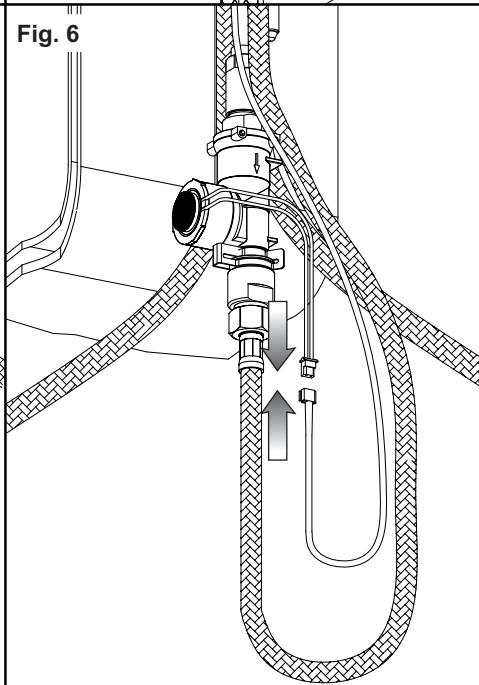


Fig. 7

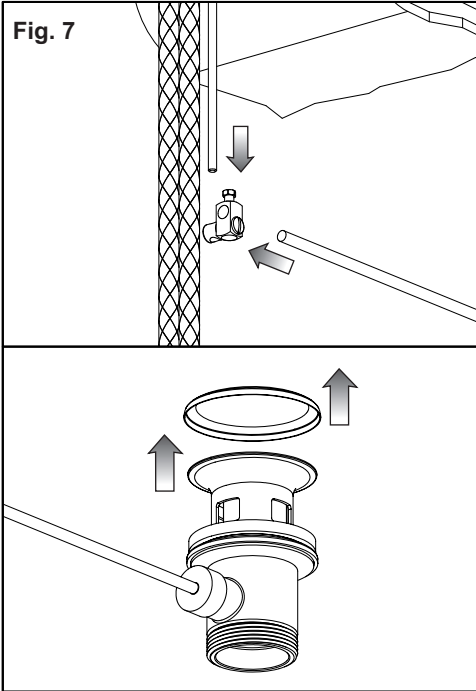
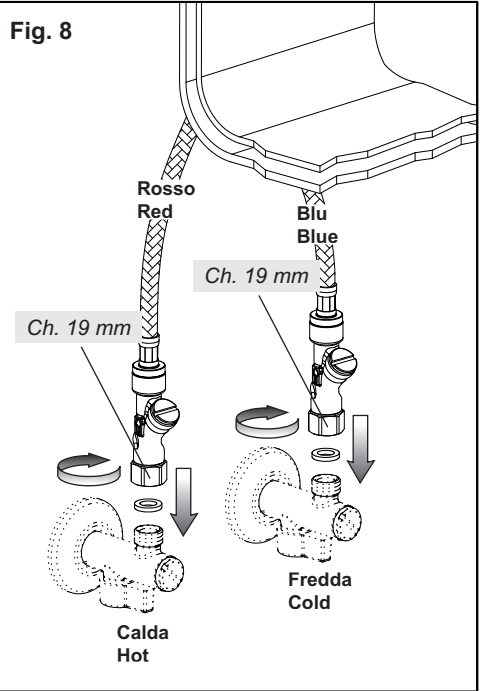
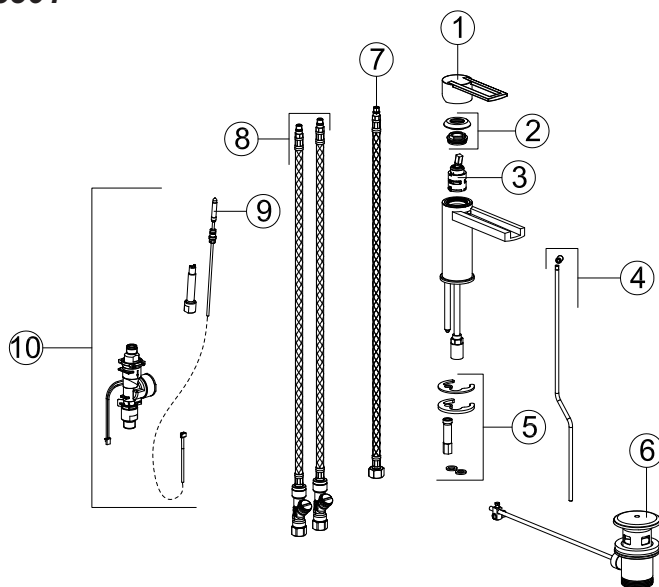


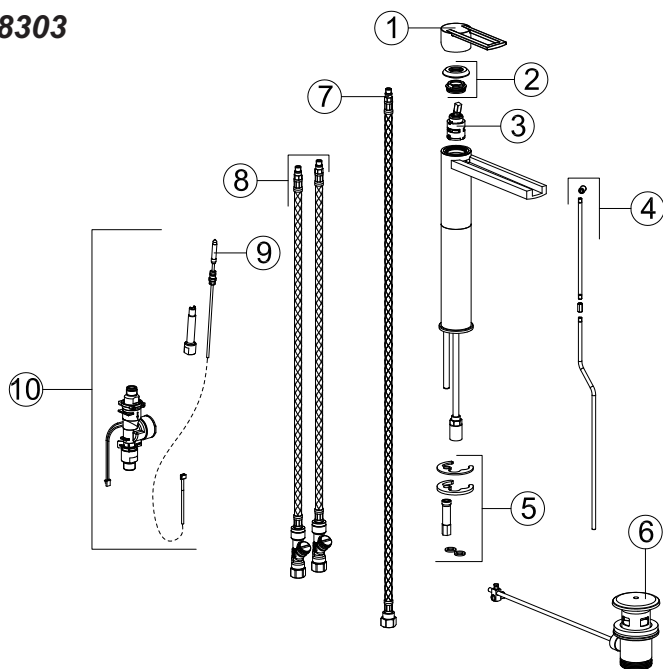
Fig. 8



**Art. 38301**



**Art. 38303**



**Parti di ricambio:**

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia
- 4 - Pomolo + asta salterello
- 5 - Set di fissaggio
- 6 - Dispositivo di scarico
- 7 - Flessibile di collegamento
- 8 - Flessibili di alimentazione
- 9 - Cavo con LED luminoso
- 10 - Sistema di illuminazione completo

**Spare parts:**

- 1 - Complete lever
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge
- 4 - Knob + pop-up waste rod
- 5 - Fastening set
- 6 - Drain device
- 7 - Connection flexible
- 8 - Supply hoses
- 9 - Cable with luminous LED
- 10 - Complete lighting system

**Pièces de rechange:**

- 1 - Levier complet
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche
- 4 - Poignée + tige tirette vidange
- 5 - Set de fixation
- 6 - Dispositif de vidange
- 7 - Flexible de liaison
- 8 - Flexible d'alimentation
- 9 - Câble avec LED lumineux
- 10 - Système d'éclairage complet

**Ersatzteile:**

- 1 - Bediengriff komplett
- 2 - Verschraubung Kartusche
- 3 - Kartusche
- 4 - Griff + Gestänge
- 5 - Befestigungsset
- 6 - Ablaufventil
- 7 - Verbindungsschlauch
- 8 - Flexanschlußschlauch
- 9 - Kabel mit leuchtender LED
- 10 - Vollständiges Beleuchtungssystem

**Piezas de repuesto:**

- 1 - Palanca completa
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho
- 4 - Pomo + varilla desagüe automático
- 5 - Juego de fijación
- 6 - Dispositivo de desagüe
- 7 - Flexible de conexión
- 8 - Flexibles de alimentación
- 9 - Cable con diodo luminoso
- 10 - Sistema de iluminación completo

**Запасные части:**

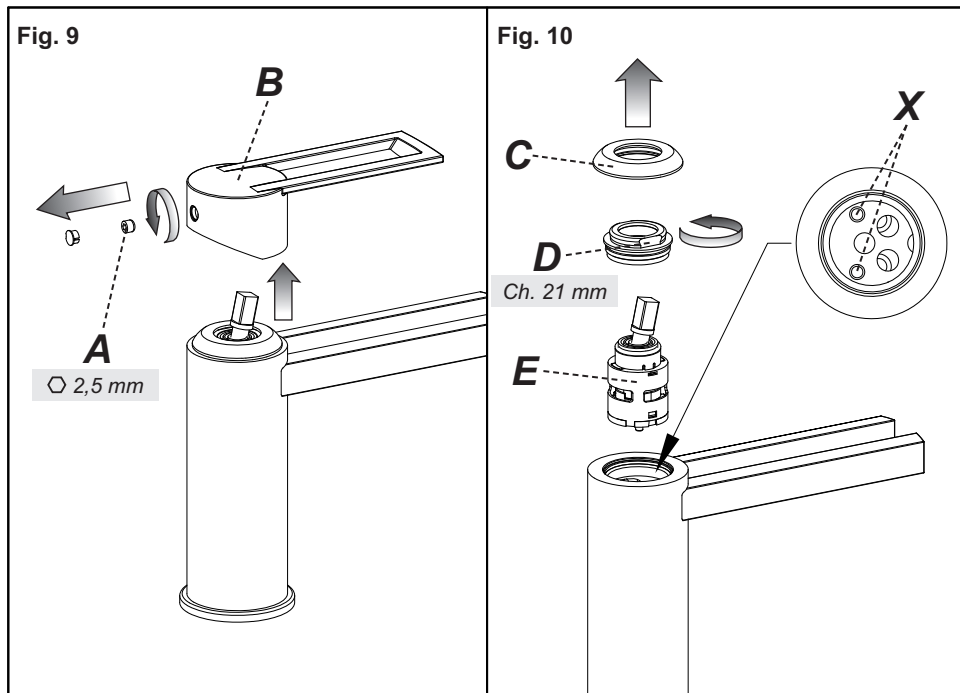
- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж
- 4 - Круглая ручка + стержень слива
- 5 - Комплект крепления
- 6 - Донный клапан
- 7 - Соединительный гибкий шланг
- 8 - Питательный шланг
- 9 - Провод со светодиодом
- 10 - Система подсветки в сборе

**Ανταλλακτικά:**

- 1 - Πλήρης λαβή
- 2 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 3 - Φυσιγγίο
- 4 - Πόμολο + ράβδος μοχλού
- 5 - Σετ στερέωσης
- 6 - Διάταξη εκροής
- 7 - Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
- 8 - Σωλήνες τροφοδοσίας
- 9 - Καλώδιο με φωτεινό LED
- 10 - Πλήρες σύστημα φωτισμού

**备件:**

- 1 - 手柄总成
- 2 - 阀芯固定用环形螺母
- 3 - 阀芯
- 4 - 球形把手+顶杆
- 5 - 固定套件
- 6 - 放水装置
- 7 - 连接软管
- 8 - 供水软管
- 9 - 带闪光LED灯的电线
- 10 - 完整的照明系统



### **SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B). Sollevare la ghiera copricartuccia (C). Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

### **CARTRIDGE REPLACEMENT**

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B). Lift the finishing ring nut (C). Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

### **SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE**

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B). Soulever la virole de finition (C). Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

### **AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE**

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz

geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B). Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

### **SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO**

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) para extraer la maneta (B). Levanten la virola cubre-cartucho (C). Destornillen la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

### **ЗАМЕНА КАРТРИДЖА**

Перед тем, как приступить к замене картриджа, проверьте, закрыты ли соединения водоснабжения. Снимите отделочную заглушку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и выкрутите установочный винт (A), чтобы позволить удаление ручки (B). Поднимите кольцо, покрывающее картридж (C). Выкрутите фиксирующее кольцо (D) и снимите картридж (E) от корпуса смесителя. В конце концов, вставьте новый картридж и проверьте, чтобы два центрирующих штифта находились в соответствующем гнезде (X), и уплотнения правильно позиционировались.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ**

Πριν αντικαταστήσετε το φυσίγγιο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) για να μπορέσετε να βγάλετε τη λαβή (B). Σηκώστε το δακτύλιο που καλύπτει το φυσίγγιο (C). Ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (D) και αφαιρέστε το φυσίγγιο (E) από το σώμα της μπαταρίας αναμίκτη.

Τέλος εισάγετε το νέο φυσίγγιο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

### **閥芯替換**

更換閥芯之前，請確保水管接頭已經關閉。

將經過整飾的塞子取下，小心別將之損壞，拧松無頭螺絲（A）以取出手柄（B）。抬高閥芯罩環（C）。

拧松定位圈（D）並將閥芯（E）從混水器本體上取下。

最後放入新的閥芯，確保它的兩個對中銷插入正確安裝座（X）內，而且墊圈位置也正確。



Fig. 11

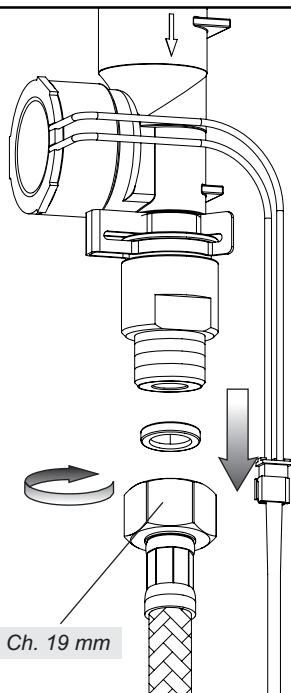


Fig. 12

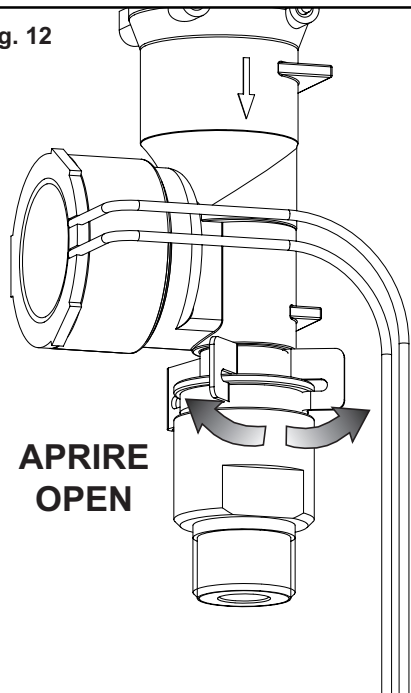


Fig. 13

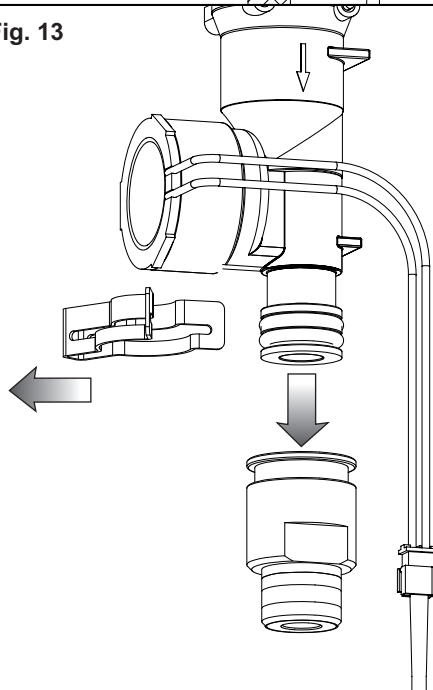
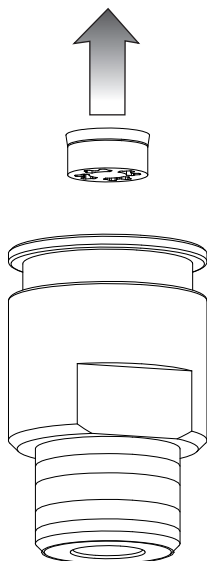


Fig. 14



### **PULIZIA DEL RIDUTTORE DI PORTATA**

Nel caso l'erogazione non fosse fluida aprire la molla di serraggio che tiene vincolato il raccordo alla turbina, e tirare verso il basso il raccordo stesso. Una volta svincolato estrarre la valvolina limitatrice di portata e sciacquarla con acqua corrente, senza usare detergenti.

### **FLOW RATE REDUCER CLEANING**

If the flow rate is not fluid open the tightening spring that fastens the connection to the turbine, and pull downwards the joint. Once released remove the flow rate limiting valve and rinse it with running water, without using detergents.

### **NETTOYAGE DU REDUCTEUR DE DEBIT**

Si le débit n'est pas fluide ouvrir le ressort de serrage qui tient fixé le raccord à la turbine, et tirer vers le bas le raccord. Une fois dégagé extraire la vanne limitatrice de débit et la rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents.

### **REINIGEN DES DURCHFLUSSMINDERVENTILS**

Sollte der Wasseraustritt ungleichmäßig sein, öffnet man die Spannfeder, welche das Fitting an der Turbine befestigt hält und zieht das Fitting nach unten. Sobald man dieses frei gegeben hat, entnimmt man das kleine Durchflussminderventil und spült dieses, ohne Reinigungsmittel zu verwenden, unter fließendem Wasser aus.

### **LIMPIEZA DEL REDUCTOR DE CAUDAL**

En el caso de que la erogación no fuese fluida abran el resorte de cierre que vincula el racor a la turbina y tírenlo hacia abajo. Tras haberlo soltado, extraigan la válvula limitadora de caudal y enjuáguenla con agua corriente, sin utilizar detergentes.

### **ЧИСТКА ОГРАНИЧИТЕЛЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ**

Если вода вытекает неравномерно, откройте затягивающую пружину, которая крепит фитинг к турбине, и потяните фитинг вниз. Отсоединив фитинг, выньте ограничительный клапан производительности и промойте его в проточной воде без моющих средств.

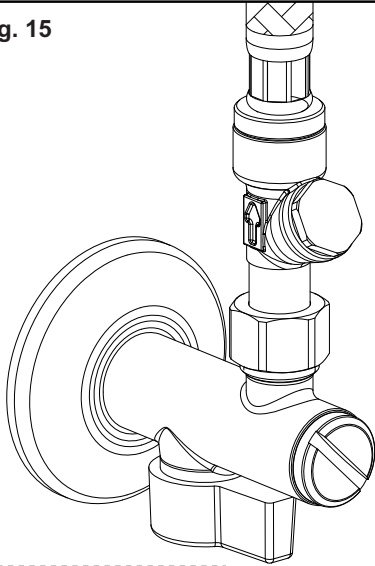
### **ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΜΕΙΩΤΗΡΑ ΠΑΡΟΧΗΣ**

Σε περίπτωση που η παροχή δεν είναι ομαλή ανοίξτε το ελατήριο σύσφιξης που κρατάει δεσμευμένο το ρακόρ στην τουρμπίνα, και τραβήξτε προς τα κάτω το ίδιο το ρακόρ. Αφού αποσυνδεθεί βγάλτε τη βαλβιδούλα περιορισμού παροχής και ξεβγάλτε την με τρεχούμενο νερό, χωρίς να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά.

### **清洗减流器**

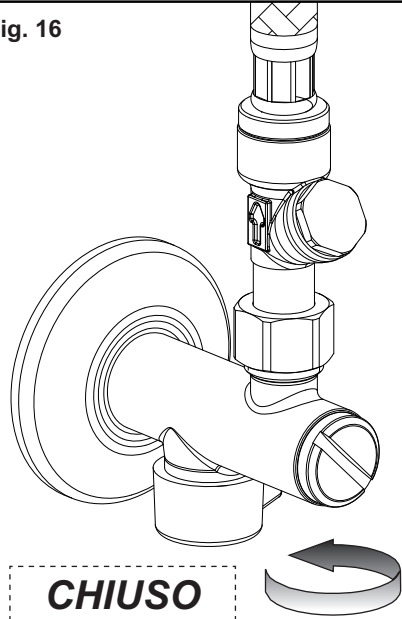
如果出水不顺畅，打开涡轮机接头的夹紧弹簧，将接头往下拉。涡轮机接头不受束缚以后取出流量限制阀，用流水将阀门清洗干净，不要使用洗涤剂。

Fig. 15



**APERTO**  
**OPEN**

Fig. 16



**CHIUSO**  
**CLOSE**

Fig. 17

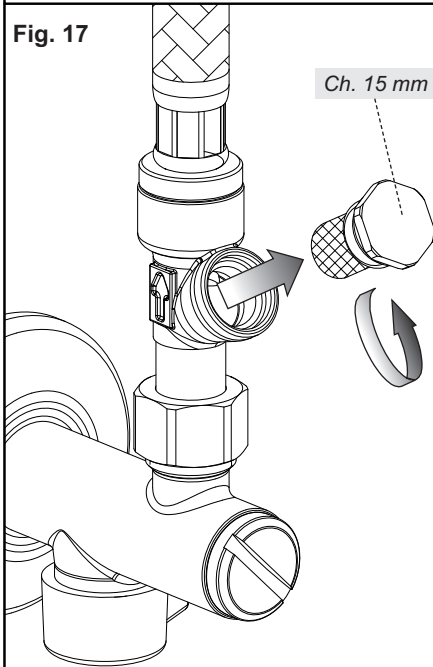
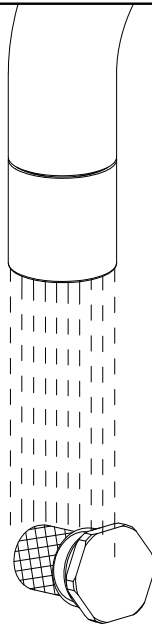


Fig. 18



### **PULIZIA DEI FILTRI**

Prima di effettuare questa operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

*Nel caso siano stati installati dei rubinetti sottolavabo è sufficiente chiuderli per procedere alla pulizia dei filtri, senza necessariamente interrompere la rete idrica generale.*

Estrarre il filtro dalla propria sede e sciacquarne bene l'interno con acqua corrente. Dopo aver verificato che non siano presenti impurità, reinstallare il filtro nella sequenza inversa. Riaprire la valvola per consentire l'erogazione.

### **FILTERS CLEANING**

Before this operation make sure that the water network is off.

*If angle stop valves are installed just close them to clean filters, without necessarily stopping the general water network.*

Remove the filter from its seat and rinse thoroughly the interior with running water. After checking that there are no impurities, install again the filter in the opposite sequence. Open again the valve for water supply.

### **NETTOYAGE DES FILTRES**

Avant d'effectuer cette opération vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée.

*Si des robinets d'équerre sont installés il suffit de les fermer pour procéder au nettoyage des filtres, sans nécessairement interrompre le réseau hydrique général.*

Extraire le filtre de son siège et bien rincer l'intérieur avec de l'eau courante. Après avoir vérifié qu'il n'y a pas d'impuretés, réinstaller le filtre dans la séquence inverse. Ouvrir à nouveau la vanne pour permettre le débit.

### **REINIGUNG DER FILTER**

Bevor man diese Tätigkeiten durchführt muss man sich vergewissern, dass die Wasserversorgung unterbrochen ist. Sollten Untertischwasserhähne montiert worden sein ist es ausreichend, diese zu schließen, um dann die Reinigung der Filter vorzunehmen, ohne dass man unbedingt das Hauptwassernetz unterbrechen muss.

Den Filter aus seinem Sitz herausnehmen und dessen Inneres mit fließendem Wasser sorgfältig ausspülen. Nachdem man sich vergewissert hat, dass alle Verunreinigungen beseitigt worden sind, wird der Filter in umgekehrter Reihenfolge erneut installiert. Dann, um die Wasserabgabe zu ermöglichen, das Ventil wieder öffnen.

### **LIMPIEZA DE LOS FILTROS**

Antes de efectuar esta operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

*En el caso de que se hayan instalado las llaves de paso, será suficiente cerrarlas para limpiar los filtros, sin necesariamente interrumpir la red hídrica general.*

Extraigan el filtro de su propio asiento y enjuaguen bien su interior con agua corriente. Tras haber verificado que no haya impurezas vuelvan a instalar el filtro según el procedimiento contrario. Vuelvan a abrir la válvula para permitir la erogación.

### **ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ**

Перед тем, как выполнить операцию очистки фильтров, проверьте, чтобы вода гидравлической сети была закрытой.

*В случае если монтировали угловые краны, чтобы обеспечить чистку фильтров, достаточно закрыть их, не прекращая основную сеть водоснабжения.*

Удалите фильтр из гнезда, и тщательно прополощите его текущей водой.

После того, как проверили, что следа от грязи не осталось, повторите установку фильтра по обратной процедуре. Снова откройте клапан, чтобы позволить подачу воды.

### **ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ**

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

*Σε περίπτωση που έχουν εγκατασταθεί μπαταρίες κάτω από το νιπτήρα αρκεί να τις κλείσετε για να προχωρήσετε στο καθάρισμα των φίλτρων, χωρίς να είναι απαραίτητο να διακόψετε το γενικό δίκτυο ύδρευσης.*

Βγάλτε το φίλτρο από την έδρα του και ξεβγάλετε καλά το εσωτερικό του με τρεχούμενο νερό. Αφού ελέγξετε ότι δεν υπάρχουν ακαθαρσίες, τοποθετήστε και πάλι το φίλτρο με την αντίστροφη σειρά. Ξανανοίξτε τη βαλβίδα για να είναι δυνατή η παροχή.

### **清洗过滤器**

进行这项操作之前, 请确保水管已经关闭。

*如果在洗手台下面已经安装了水管, 则只需要将这些关闭, 然后清洗过滤器, 不需要关闭整条主要供水管。*

将过滤器从其所在位置拔出, 用流动水将其内部冲洗干净。确认没有赃物以后, 根据反向操作将过滤器重新安装。打开阀门进行供水。

Fig. 19

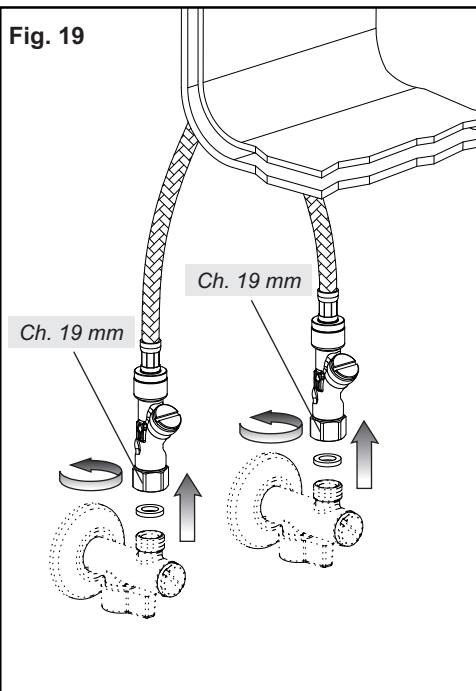


Fig. 20

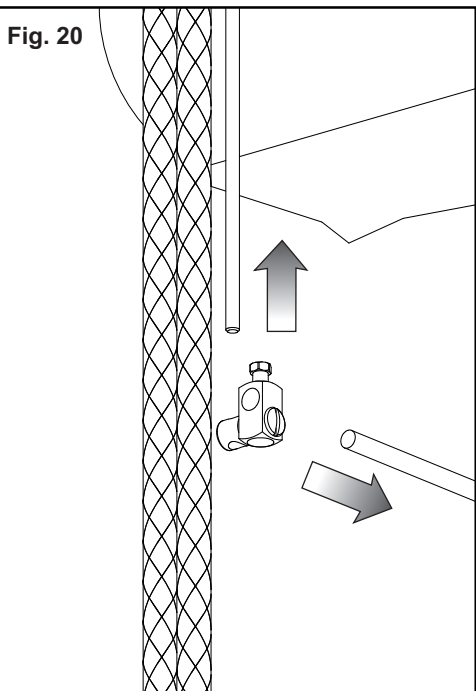


Fig. 21

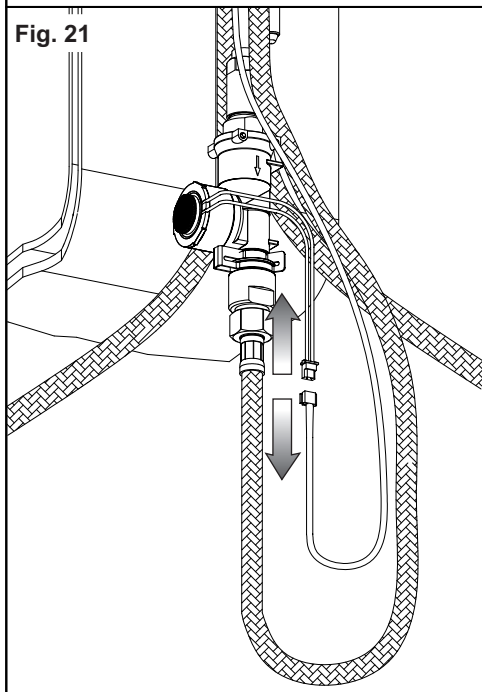


Fig. 22

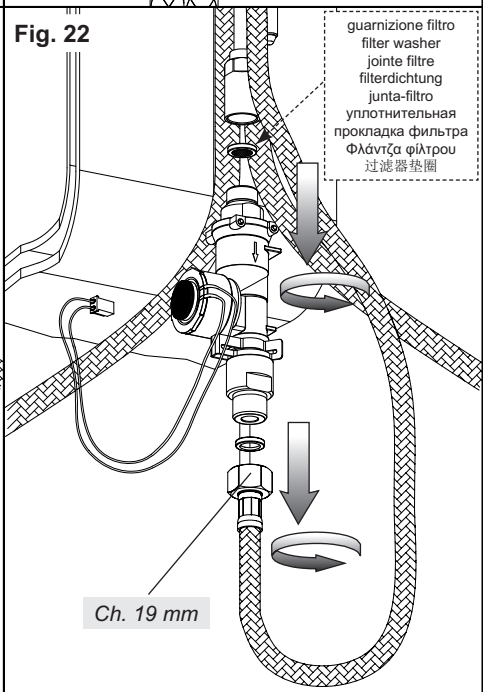


Fig. 23

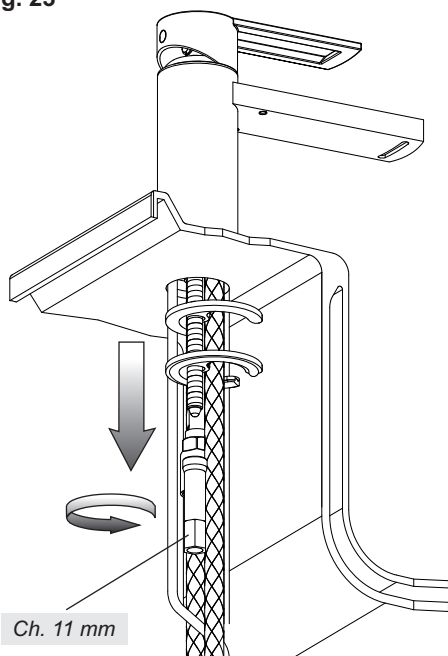


Fig. 24

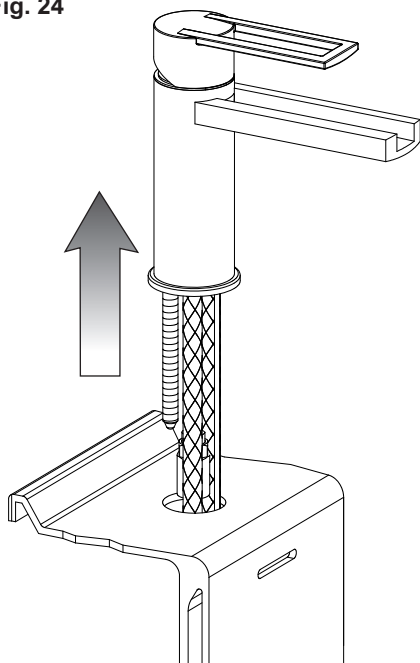


Fig. 25

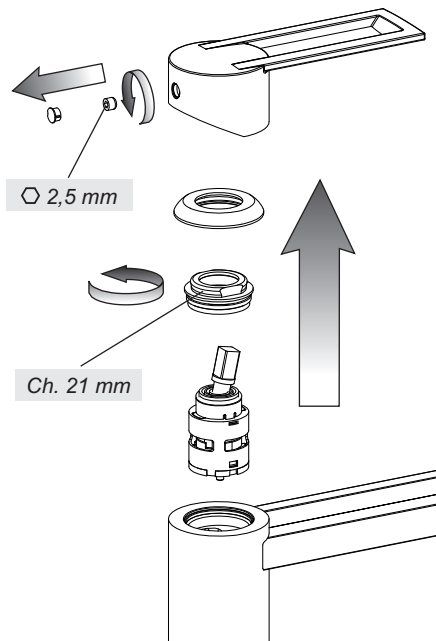


Fig. 26

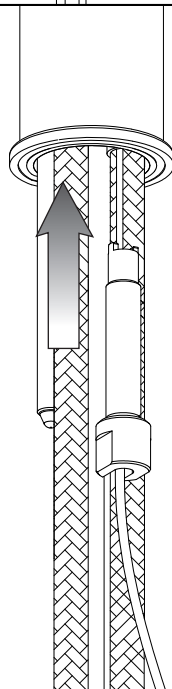


Fig. 27

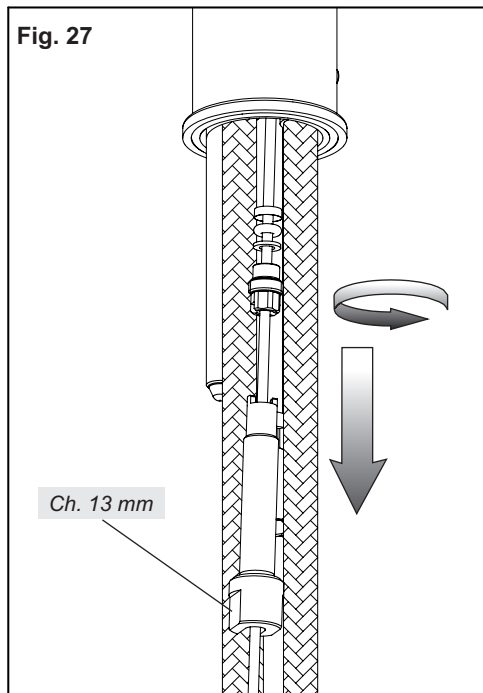


Fig. 28

